

EXTRACTO DEL ACTA DE LA REUNIÓN EXTRAORDINARIA DEL CONSEJO DE DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN CELEBRADA EL 11 DE MAYO DE 2015

1. Lectura y aprobación, si procede, del acta de la reunión anterior

El secretario lee el acta de la reunión del 23 de enero de 2015 y esta se aprueba por asentimiento.

2. Informe del Director

El director felicita a los estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación por la organización de las II Jornadas de la AETI e informa de que autorizó un gasto de 80 euros para la cartelería y las fotocopias de las jornadas, así como una noche de hotel de uno de los conferenciantes.

El director informa sobre los nuevos estatutos de la CCDUTI y sobre la ley orgánica que regulará la práctica de la profesión de traductor e intérprete judicial.

El director informa igualmente sobre la nueva página web del departamento y agradece la ayuda que han prestado los miembros del Consejo para su renovación. Aclara que la web está en proceso de construcción permanente, de manera que todos debemos seguir colaborando para que su contenido esté lo más actualizado posible.

El director informa de las II Jornadas de Empleabilidad que se celebraron el pasado 3 de marzo de 2015 y se felicita por el éxito de participación de los estudiantes. En dichas jornadas se informó a nuestros alumnos sobre las más de sesenta entidades colaboradoras con las que tenemos firmados convenios de colaboración y se asignaron las prácticas profesionales.

El director informa de la reciente reunión que la Vicerrectora de Ordenación Académica ha mantenido con los directores de departamento de la Facultad de Filosofía y Letras para hablar sobre necesidades docentes del próximo curso académico. En relación con nuestro departamento, la vicerrectora se detuvo en tres puntos concretos: en primer lugar, ofreció que la profesora Olga García volviera al perfil de árabe; en segundo lugar, la vicerrectora le informó al director de que no se pudieron aprobar las dos plazas de ayudante doctor solicitadas por el perfil de francés, por lo que es necesario reiterar la petición; en tercer lugar, la vicerrectora, dada la elevada carga docente del perfil de inglés, propuso la contratación de un ayudante doctor para este perfil.

El director informa igualmente de que se ha solicitado la habilitación de una lista de distribución para el departamento, cuyos moderadores serán el director y el secretario del departamento.

3. Informe del Coordinador de Grado sobre la acreditación del Título

El coordinador de Grado, el doctor Arias, agradece la colaboración a todos los que han participado en las audiencias de la DEVA. La visita de la comisión de inspectores se ha desarrollado con total normalidad. En el informe final, la comisión planteó dos observaciones: por un lado, le habría gustado que hubiese habido más implicación de los empleadores y que estos no hubiesen sido los mismos tutores de prácticas; por otro lado, la comisión llamó la atención sobre la poca participación de los alumnos de los cursos inferiores. El coordinador de Grado aclara que los representantes de estos cursos fueron informados igual que los demás, pero no respondieron a los mensajes y no acudieron a las reuniones a las que fueron convocados.

El doctor Arias añade que, una vez concluida la visita, estamos a la espera de que nos envíen un informe preliminar que se hará público en cuanto llegue para todos podamos presentar alegaciones. En cualquier caso, al margen de las observaciones que se nos hagan en el informe, la comisión de la DEVA adelantó que no habría problemas para la acreditación.

Como representante del departamento en el Sistema de Garantía de Calidad, el doctor Arias anuncia que en el apartado «Calidad» de la página web de la Facultad de Filosofía y Letras, ya se ha publicado la memoria anual del pasado curso. Entre las acciones de mejora para el curso 2014-2015 que se presentan en la memoria figura, por ejemplo, la necesidad de dar más publicidad a los informes de autoseguimiento del título, la definición de una plantilla de evaluación de competencias en el TFG, la mejora del proceso de asignación de TFG, o la revisión de las guías docentes en los apartados de evaluación y competencias. El coordinador de Grado recuerda que es obligación de los equipos docentes coordinar las programaciones antes de que sean aprobadas por consejo y anima a los miembros del consejo a que participen activamente en la propuesta de acciones de mejora.

4. Solicitud, si procede, de plaza de PDI para el perfil de Inglés y renovación, si procede, de solicitudes formuladas en el curso 2013/14 de PDI para el perfil de Francés

El director pide al consejo que se ratifiquen las solicitudes de dos plazas de ayudante doctor para el perfil de francés. Se aprueba por asentimiento la solicitud de ambas plazas.

En cuanto al perfil de inglés, el Consejo acepta por asentimiento que se soliciten dos asociados 6+6 para el perfil de inglés en lugar de un ayudante doctor.

5. Aprobación, si procede, de propuesta de reparto de materias comunes del Grado para el curso 2015/16

El director informa de que la propuesta que presenta la dirección del departamento (que se adjunta en el anexo 1 ha surgido de una reunión previa a la que asistieron los siguientes profesores: Marcos Rodríguez Espinosa y María José Hernández como coordinadores del máster; Juan Pablo Arias como coordinador de Grado; María López Villalba y Ioanna Nicolaidou como coordinadoras de TFG; Carmen Mata y Mercedes Enríquez como representantes de sus respectivos perfiles, y Emilio Ortega y David Marín como director y secretario de Departamento.

Tras un debate sobre la propuesta de la dirección del departamento, la doctora López Villalba propone que, en lugar de votar esta propuesta, se convoque una reunión de área para debatir sobre el reparto de materias comunes, y celebrar, acto seguido, una reunión de Consejo de Departamento para ratificar lo acordado en la reunión de área previa.

Se acepta la propuesta de la doctora López Villalba, de manera que el punto 5 queda sin aprobar. El director anuncia una próxima convocatoria de una reunión de área el lunes 18 de mayo para celebrar, a continuación, una reunión de consejo de departamento.

Se levanta la sesión a las 14.00 horas.

El Director del Departamento

El Secretario del Departamento

Fdo.: Emilio Ortega Arjonilla

Fdo.: David Marín Hernández

ANEXO 1

Propuesta de reparto de materias comunes para el curso 2015-2016

PERFIL LINGÜÍSTICO	CAPACIDAD DOCENTE DEL PERFIL	PARTICIPACIÓN ACADÉMICA	PORCENTAJE
<p style="text-align: center;">ALEMÁN</p> <p>1 Prof. TC (7 TFG) 2 Prof. TP 6 + 6 (4 TFG) 1 Prof. TP 3 + 3 (1 TFG) Asume 12 TFG</p>	755 horas	<ul style="list-style-type: none"> • Materias específicas del perfil (Grado): 553h • Máster= 11,25h • 12 TFG= 60h • 1 GR RIATI= 12h • Prácticas = 10h • Total: 646,25 horas 	85,59%
<p style="text-align: center;">ÁRABE</p> <p>3 Prof. TC (21 TFG) 1 Prof. TP 3+3 (4 TFG) Asume 25 TFG</p>	695 horas	<ul style="list-style-type: none"> • Materias específicas del perfil (Grado): 450h • Máster= 90h • 25 TFG= 125h • 3 GR RIATI= 36h • Edición y revisión: GG (16,5h) + 1GR (12h) = 28,5h • Prácticas= 10 horas • Traducción y cultura = 15h • Total: 754,5 horas 	99,9%
<p style="text-align: center;">ESPAÑOL</p> <p>2 Prof. TC (14 TFG) 1 Prof. TP 6 + 6 (3 TFG) 1 Prof. TP 4 + 4 (2 TFG) Asume 19 TFG</p>	930 horas	<ul style="list-style-type: none"> • Materias específicas del perfil (Grado): 663 • Máster= 52,5 horas • 19 TFGs= 95 horas • Prácticas= 20 horas • Traducción y cultura = 15h • Total: 845,5 horas 	90,91%
<p style="text-align: center;">GRIEGO</p> <p>3 Prof. TC (21 TFG) Asume 21 TFG</p>	814 horas	<ul style="list-style-type: none"> • Materias específicas del perfil (Grado): 450 horas • Máster: 95 horas • 21 TFGs: 105 horas • 1 GR RIATI: 12 horas • Prácticas = 50 horas • Edición y revisión: GG (16,5h) + 2GR (24h) = 40,5h • Traducción y cultura: 15 horas • Total: 767,5 	94,28%
<p style="text-align: center;">ITALIANO</p> <p>4 Prof. TC (28TFG) Asume 28 TFG</p>	1105 horas	<ul style="list-style-type: none"> • Materias específicas del perfil (Grado): 585 horas • Máster: 78 horas • 28 TFGs: 140 horas • 2 GR RIATI: 24 horas • Prácticas = 58 horas • Edición y revisión: GG (16,5 + 16,5) + 3 GR (36h) = 69h • Total: 954 horas 	86,33%

<p style="text-align: center;">INGLÉS</p> <p>13 Prof. TC (52 TFG) 2 Prof. TP 6 + 6 (4 TFG) Asume 54 TFG</p>	<p>3231 – 180: 3051 horas</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materias específicas del perfil (Grado): 2619 • Máster: 267,75 horas • 54 TFGs: 270 horas • Total: 3156,75 	<p style="text-align: center;">103,46%</p>
<p style="text-align: center;">FRANCÉS</p> <p>5 prof. TC (20 TFG) 6 prof. TP 6+6 (12 TFG) 1 Prof. TP 3+3 (1 TFG) Asume 33 TFG</p>	<p>2491 horas (sin contar los ayudantes doctores solicitados)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Materias específicas del perfil (Grado): 2321,25 • Máster: 145,25 horas • 33 TFGs: 135 horas • Prácticas = 50 horas • Total: 2651,5 horas 	<p style="text-align: center;">106,44%</p>